

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci, którzy szukają mojej duszy, zastawiają sidła, Szukają mego nieszczęścia, zapowiadają zniszczenie, cały dzień rozmyślają nad zdradą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci zaś, którzy chcą pozbawić mnie życia, zastawiają swe sidła, Ci, co szukają mojego nieszczęścia, cały dzień głoszą klęskę i zdradę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja niczym głuchy nie słyszałem i <i>byłem</i> jak niemy, <i>który</i> nie otwiera swych ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zastawili sidła ci, którzy szukają duszy mojej; a którzy mi szukają złego, mówili przewrotnie, i zdrady przez cały dzień zmyślali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gwałt czynili, którzy szukali dusze mojej, a którzy mi szukali złego, mówili marności, a zdrady cały dzień wymyślali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, którzy czyhają na moje życie, zastawiają sidła, ci, którzy źle mi życzą, mówią przewrotnie i przez cały dzień obmyślają podstęp.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zastawiają sidła ci, co godzą na życie moje; A ci, którzy życzą mi nieszczęścia, grożą zagładą I nieustannie knują podstęp.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyhający na moje życie zastawiają sidła, pragnący mego nieszczęścia planują zagładę i przez cały dzień knują podstęp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy czyhają na me życie, zastawiają pułapkę, ci, którzy źle mi życzą, dążą do mej zguby i cały dzień knują podstęp.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy godzą na me życie, zastawiają na mnie sidła; ci, którzy pragną mego nieszczęścia, grożą mi zagładą i wciąż na nowo knują podstęp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, вислухай мою молитву і сприйми моє благання. Не промовчи на мої слези, бо я в тебе є поселенцем і чужинцем так як всі мої батьки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zastawiają sidła ci, którzy żądają Mego życia, miotają obelgi ci, co pragną mego nieszczęścia i przez cały dzień knują zdrady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś nie słuchałem – niczym głuchy; i jak niemy nie otwierałem ust.